

主辦 Presented by



THE LIFE LEARNING THEATRE
The Absolutely Fabulous Theatre Connection

藝術總監 – 黃清霞博士

Artistic Director – Dr Vicki Ooi

註冊慈善團體 A registered charity

青年劇場

Young Company 2020

客席導演及改編

Guest Director & Adaptation:

Rodney Cottier

客席聯合導演

Guest Co-director:

Heather Grayson

玫瑰之戰
Three Queens

后冠之後 皇權爭霸

The Power Behind the Throne -

The Three Queens in the Wars of the Roses

4-5/12/2020 (五至六 Fri & Sat) 8pm

6/12/2020 (日 Sun) 2:30pm

西灣河文娛中心劇院

Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

本劇源於莎士比亞劇作：《亨利六世》第一至三部及《李察三世》中三位女皇：瑪嘉烈、依利莎及安妮的故事。瑪嘉烈具膽識和野心；依利莎沉默卻攻於心計，安妮則被動無力。

紅玫瑰蘭卡斯特家族及白玫瑰金雀花王朝因貪婪及權力鬥爭引發玫瑰之戰。三位女皇憑著智慧與抱負，在這場英倫史上的著名角力擔當重要角色。

《玫瑰之戰》由倫敦音樂及戲劇藝術學院戲劇總監 Rodney Cottier 來港執導，歷屆 *Bravo!* 香港青年劇場獎勵計劃畢業生及專業演員傾力演出，演繹三位女皇的心路歷程。經典莎劇活現香港舞臺，長近一世紀的英國歷史戰爭，誰勝誰負，即將揭曉！

Margaret Anjou, Elizabeth Woodville and Anne Neville are the three powerful women who all reigned as Queen of England during the bloody civil wars in England in the 15th century known as the Wars of the Roses.

Behind the scenes, bold and passionate Margaret, quiet and scheming Elizabeth and tragic pawn Anne cast their power and dominance over their Kings, shaping the events directly in the bloody dynastic battles between the Lancastrian Red Rose and the Plantagenet White Rose.

Explore their stories as they unfold over the course of Shakespeare's four plays: *Henry VI Parts I, II and III*, and *Richard III*, each one full of intrigue, complexity and violence. Join us to unlock the legends behind these powerful women in their desire for power and influence.

Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃畢業生及專業演員擔綱演出

Performed by the *Bravo!* Hong Kong Youth Theatre Awards Scheme Graduates & Professional Actors

專業演員 Professional Actors:

陳殷祺 Yanny Chan, 鄭雲飛 Daniel Cheng, Ivan Idzik

榮獲享負盛名之倫敦音樂及戲劇藝術學院戲劇總監專業訓練

Trained by the Head of Drama School from the renowned London Academy of Music & Dramatic Art



Rodney Cottier

Rodney Cottier 於倫敦音樂及戲劇藝術學院 (LAMDA)，英國歷史最悠久的戲劇學院擔任戲劇總監。除了在LAMDA擔任舞臺總監、舞臺搏擊、演技和文本導師逾40年，Rodney 更曾執導26齣莎士比亞劇目。另外，他亦在北美洲的頂尖大學（35個州的165所大學及戲劇團體）舉行巡迴工作坊，教授莎劇合集《第一對開本》。Rodney身為動作大師，同時是莎士比亞環球劇場的動作指導，為不同劇目設計動作，包括Mark Rylance 版本的《王子復仇記》，還有皇家歌劇院、英國及威爾士國家歌劇院的製作。他也是LAMDA享負盛名的三年制專業演技課程畢業生。

Rodney is Head of the Drama School division at the London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA) – UK's oldest drama conservatory. With 40 years' experience as a stage director and teacher of stage combat, acting and text at LAMDA, he has directed 26 plays from Shakespeare's canon. Rodney has also conducted an annual workshop tour of top North American universities (165 universities & theatre companies in 35 states), focusing on Shakespeare's *First Folio*. As a fight director, Rodney has worked at Shakespeare's Globe as Master-of-Fight, choreographing several productions including Mark Rylance's *Hamlet*, as well as at the Royal Opera House, English and Welsh National Opera. Rodney is an alumnus of LAMDA'S flagship Three Year Professional Acting Course.



Heather Grayson

Heather曾自編自演獨角戲*After the Storm*，在紐約及美國巡演。此外，她在美期間出演過不同舞臺作品，例如莎劇《皆大歡喜》的Rosalind及主演《王子復仇記》。百老匯以外，她亦曾出演 *Even Steven*、*Escape from Happiness*、《馬克白》、《約翰王》及 *A Town Called Shame*。Heather最喜歡的演出作品包括：《威尼斯商人》、《異教徒之戀》和《達爾文之後》。Heather曾在紐約市擔任聲樂及口條教練，直至2011年移居香港。在PlayMakers劇團期間，她向大學生教授聲樂，同時師承Nancy Lane學習戲劇（中央演講和戲劇學院畢業生和帝勢藝術學院導師）。

Along with several New York runs and a US tour of her one-woman show *After the Storm*, Heather's other NYC theater credits include Rosalind in *As You Like It*, and the title role in *Hamlet*, the off-Broadway run of *Even Steven*, *Escape from Happiness*, *Macbeth*, *King John* and the original cast of *A Town Called Shame*. Favorite stage credits: *The Merchant of Venice*, *Dancing at Lughnasa*, and *After Darwin*. Heather was a dialect/vocal coach in NYC before moving to Hong Kong in 2011. While at UNC's PlayMakers Repertory Company, she taught voice to undergraduates while studying under Nancy Lane (who studied at the Royal Central School of Speech and Drama and taught at Tisch School of the Arts).



倫敦音樂及戲劇藝術學院

London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA)

倫敦音樂及戲劇藝術學院成立於1861年，是英國歷史最悠久的戲劇學院。學院旨在透過演技、導演、製作及技術藝術課程，培育不同背景及年齡的學員。著名校友有Benedict Cumberbatch和Sam Claflin等。LAMDA相信戲劇藝術有轉化人生的力量，還有創意、創新、真誠及自信溝通對社會的價值。學院作為國際知名的得獎戲劇院校，為一眾創意和技術人員提供優質訓練，藉著研究戲劇、文學、音樂劇場與詩詞為不同年齡及背景的學員帶來改變。

Founded in 1861, the London Academy of Music and Dramatic Art is the oldest drama school in the United Kingdom. With a mission to empower people from all backgrounds and ages through its education, LAMDA provides conservatoire training in acting, directing as well as production and technical arts. Renowned actors graduated from LAMDA include Benedict Cumberbatch and Sam Claflin, to name but two.

LAMDA believes in the transformative power of the dramatic arts and the value to society of creativity, innovation and authentic, confident communication. As a world-leading conservatoire and globally recognised awarding body, they are proud to offer exceptional training to creative artists and technicians; and empower people of all ages and backgrounds through their examinations in drama, literature, musical theatre and poetry.

Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃

Hong Kong Youth Theatre Awards Scheme

Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃是歷時一年半的雙語戲劇及生命教育計劃，橫跨香港、台北及倫敦，由本地及倫敦音樂及戲劇學院（LAMDA）導師為參加者提供免費專業演戲訓練，包括形體劇場和經典劇場，對象為具戲劇天分的13-18歲學生。計劃於2013年開始，一直由利希慎基金為策略伙伴及贊助，並由LAMDA和台北雲門舞集舞蹈教室擔任學習伙伴。本計劃在過去四屆轉化了128名畢業生的人生，第四屆*Bravo!*及此製作更獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。是次青年劇場演出由歷屆*Bravo!*畢業生聯同專業演員出演。

Bravo! is an award-winning bilingual acting and lifeskills scheme based in Hong Kong, Taipei and London offering 1.5 years' professional training on classic theatre and physical theatre to 13-18 year-old students with acting talents. Since the programme started in 2013, Lee Hysan Foundation has been the Strategic Partner & Sponsor while the prestigious London Academy of Music & Dramatic Art (LAMDA) and Cloud Gate Dance School in Taipei have been the overseas learning partners. The fourth cohort and this production are financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of HKSAR. The scheme has brought life changing experiences to 128 graduates in the past 4 cohorts. The Young Company production is performed by *Bravo!* graduates & professional actors.



第四屆*Bravo!*形體劇場演員
Bravo! 4 Physical Theatre Stream Actors



第四屆*Bravo!*經典劇場演員
Bravo! 4 Classic Theatre Stream Actors

策略伙伴及贊助 Strategic Partner & Sponsor

利希慎 基金
LEE HYSAN
FOUNDATION

學習伙伴 Learning Partner

LAMDA

躍進資助 Springboard Grant

藝能發展資助計劃
Arts Capacity Development Funding Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

參與*Bravo!*演戲工作坊的感想

Reflections on *Bravo!* Acting Workshops

演員不只是聽從導演指令，還需要思考、互相溝通和呈現導演的概念……每個人都會表達自己的想法，然後一起嘗試展現。每個人都是領袖，卻又是一體。
(第四屆*Bravo!* 形體劇場演員張美平)

As actors, instead of just blindly following the director's instructions, we also need to think, discuss and understand the concept to be presented... We can each express our thoughts and work together, both as a leader and as part of the ensemble.
(May Zhang, *Bravo!* 4 Physical Theatre Stream Actress)

我們需要找到每個人的心跳節奏然後同步向前。過程絕不容易，只有時間才可營造團結氣氛，連繫我們。
(第四屆*Bravo!* 經典劇場演員梁敬熙)

It's about finding the pulse from each individual and making them all work together as one. This is no easy task - it takes time to create a harmonious and connected rhythm.
(Andrew Leung, *Bravo!* 4 Classic Theatre Stream Actor)



第四屆*Bravo!*形體劇場演員
Bravo! 4 Physical Theatre Stream Actors



第四屆 *Bravo!*經典劇場演員
Bravo! 4 Classic Theatre Stream Actors



第四屆*Bravo!*形體劇場演員
Bravo! 4 Physical Theatre Stream Actors



第四屆 *Bravo!*經典劇場演員
Bravo! 4 Classic Theatre Stream Actors

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

如遇特殊情况，主辦方保留延期、取消、更改表演形式或更換演員的權利。

The presenter reserves the right to postpone, cancel, modify the programme format or substitute artists should unavoidable circumstances arise.

青年劇場 2020 : 《玫瑰之戰》 Young Company 2020: *Three Queens*

4-5/12/2020 (五至六 Fri & Sat) 8pm

6/12/2020 (日 Sun) 2:30pm

西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

\$160* (學生半價優惠 Half-priced student tickets)

適合6歲或以上 For aged 6 and above

演出長約1小時30分鐘 Approx. 1.5 hours

英語演出，設雙語字幕 In English with bilingual surtitles

門票於城市售票網發售 Tickets available at URBTIX

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App: My URBTIX (Android & iPhone Versions)

節目查詢 Programme Enquiries: 2520 1716 | info@aftec.hk

*全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。
每次購買十張或以上正價門票可獲九五折優惠。以上折扣不能同時使用。

*50% discount for full-time students, people with disabilities and the minders, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients. 5% discount for every purchase of 10 or more full-priced tickets.

All the above discounts cannot be used in conjunction with any other discounts or offer.

誇啦啦藝術集匯 The Absolutely Fabulous Theatre Connection

誇啦啦藝術集匯（誇啦啦）是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織，致力培育新一代年輕人。我們相信藝術啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵學習，令教育更加完備。我們是一個註冊慈善團體，節目多元化，2008年成立至今觀眾及參加者超過232,525名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間最具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃。誇啦啦曾獲香港藝術發展局頒發2014及2017香港藝術教育獎，亦兩度獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。誇啦啦首創自在劇場，以及推廣藝術、科學、工程、數學和科技作為教學方法的醫學人文學科（表演藝術）。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is a bilingual Learning Theatre™ and non-profit arts organisation dedicated to nurturing the next generation of youth. We believe in the power of the arts to inspire, motivate and transform, and use an integrated arts-in-education approach to enhance education and encourage learning. Established in 2008 as a registered charity, we have reached over 232,525 audience members and participants through our diverse programmes to date, and have been the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre under the LCSO Venue Partnership Scheme since 2009.

AFTEC was selected as a top 10 high impact NGO in the PwC Community Mentoring Programme on social impact assessment in 2015, recipient of HK Arts Development Council's Award for Arts Education 2014 & 2017, and is a two-time recipient of the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. AFTEC pioneered Relaxed Theatre & the performing arts module of Medical Humanities developing STEAM as a teaching & learning approach.

